

## Korunk hőse

James Bond részeg volt. Szombat délelőtt a Royal Garden étterme tele emberekkel. Bond épp a nyolcadik whiskyjét gurította le a torkán. Egyedül ült az asztalnál, és úgy tűnt, a hangszóróból szóló lány, halk zenét hallgatja. Lepukkantan, az arcán 5-6 napos borostával, kibomlott nyakkendőjével úgy nézett ki, mint aki eltévedt a Kensington High Streeten. Ha nem lett volna ilyen tekintélyt parancsoló megjelenése és ily előkelő, nemes arca – még ha borostás is –, be sem engedték volna a Royal Garden Hotelba. De a szállóban már hónapok óta ezt teszik. Egyedül érkezett és távozott. Ezen a napon egy magabiztos, csinos nő lépett oda hozzá.

- Helló, 007-es!

- Helló! – válaszolta.

Ezek voltak ma az első szavai, a pincér is némán szolgálta fel neki az italokat. A nő Gala Brand ügynök volt, Bond régi barátja.

- Leülhetek?

- Tessék csak. Kérsz valamit?

- Kösz, James. Megkérdezhetem, hogy mi van veled?

- Hisz' tudod, nem igaz? A szolgáltatnak nincs rám szüksége.

- Úgy gondolod, hogy az enyhülés miatt, Kelet kitérülése, Gorbi meg minden egyéb miatt?

- Igen. Kevesebb a küldetés, engem meg nyugdíjba menesztenek.

- De te nem csak a Keleten és a Szovjetunióban dolgoztál. Emlékszel még a közös küldetésünkre és rám, mint Huga Drax titkárnőre? Elkaptad a csempészeket.

- Emlékszem, Gala. Akkor még szeretted, de aztán leléptél.

- James, azért jöttem, hogy kihúzzalak ebből a pokoli helyzetből. De nem csak erről van szó. Nem akarok lebeszélni az italtól, hogy újra gentleman módjára tudj viselkedni.

- Többé már nincs rám szükség.

- De igen, James. Te vagy a legjobb.

- Csak voltam!

- Ne szakíts félbe, kérlek. Tudnod kell, hogy barátként vagyok itt. Mint egy barát az ügynökségtől, aki segíteni akar. Megtudtam, hogy újra szükségük van rád, és még öelőttük akartam ideérni. Felfedeztem egy dokumentumot, melyben az áll, hogy Mr. Flaming téged akar szerződtetni Gorbi megsemmisítésére. Gondolj csak bele, Mr. Flaminget zavarja a Kelet megnyitása. Ő egy konzervatív reakcionista. Elmebeteg. Értsd meg, James, azt akarja, hogy minden úgy legyen, ahogyan régen volt, és nem azt, hogy a Cég zsugorodjon és a Szovjetunióval szövetkezzen a közös Gonosz elpusztítására. Számára az oroszok jelentik a legfőbb Gonoszt. Baromság az egész. Te még nem tudod, hogy a Cég két részre oszlott. Mr. Flamingnek követői is vannak. Az lenne a feladatod, hogy Moszkvába repülj, ahol Borisz J. fog várni rád, ő majd ismerteti veled Gorbi megdöntésének a tervét. Figyelj, nulla-nulla-hetes! A Cég feloszlott, s vagy a



reakcionista győznek Mr. Flaminggel az élen, vagy mi, akik egy új Céget akarunk létrehozni. Számítunk rád, James! Likvidálnod kell Mr. Flaminget. Igen, tudom, örült-ségnek hangzik, de az ügy érdekében fel kell őt áldoznunk. Nem lesz nehéz dolgod. Egyszerűen csak elmész hozzá. Vagyis mégsem, őt ugyanis most jól őrzik, és a halálának véletlen balesetnek kellene tűnnie. Merre van az apartmanod?

- A Bond Streeten béreltem egyet. Szándékosan. Először is válaszolj egy kérdésemre. Véletlenül nem Mr. Flaming írt rólam könyvet?

- De igen.

- Emlékszem, amikor közölni kezdte. Emlékszel, hogy kezdődött el?

- Amikor úgy gondolták, hogy halott vagyok. Japánban történt. Épp egy küldetésben vettem részt Tigris Tanakkal, akit rá kellett beszélni, hogy használja a bűvös 44-es nevű kódfejtő számítógépet. Csak ő tudta megfejtetni a Szovjetunióból küldött titkos üzeneteket. Tanak tőlem várt volna valami ellenszolgáltatás-félt. Meg kellett volna ölnöm dr. Seterhendet, alias Ernst Blofeldet. A szörnyű gejzirkán kitörése után a tűzben mindenki meghalt. Egyedül Kissy Suzuki és én menekültünk meg.

Igaz, a fejemen megsérültem, és egy darabig emlékezetkiesésem volt. Kissy elbújtatott a szigetén és gondomat viselte, a nagyvilág meg azt hitte, meghaltam. Mr. Flaming ezek után írt egy könyvet a sikeres küldetéseimről.

Véletlenül nem M. a Cégünk vezetője, és Mr. Flaming csak egy egyszerű író?

Gala, mondd, lehet, hogy ma túl sokat ittam.

- Így van, a Cég főnöke M., de a főnöknek is van főnöke. Mr. Flaming a Cég feje. Mielőbb haza kell érned, mert bármelyik percben megtalálhatnak, hogy felkérjenek az új moszkvai küldetésre.

- Oké. Gyalog is mehetünk, átvágva a Kensington Gardenen és a Hyde Parkon, így van még időnk beszélgetni.

London most nem volt ködös és nyirkos, szépen sütött a nap, és Bond is jókedvűen sétált.

Mikor a lakáshoz értek, Gala elbúcsúzott a barátjától.

Tehát fürödj le és borotválj meg az arcod. Ha a tervem nincs ínyedre, eszelj ki valami mást. A lényeg, hogy a mi oldalunkon állj.

Gala csókot remélve megölelte Jamest, de Bond csak egy gyors puszit adott a szájára.

- Milyen skót vagy!

- Mostantól küldetést teljesítek. Utána találkozunk.

Bond miután meleg vizet engedett a kádba, lefürdött, majd elkezdte az állát szappanozni. Úgy tervezte, a nagyobb szőrszálakat zsilettpengével vágja le, és csak aztán használja az elektromos borotvát. A művelet során a keze megcsúszott, és a vére beszínezte a szappant. A tükörben farkasszemét nézett önmagával. Támadt egy ötlete. Mr. Flaming imádja a vért...

M. parancsára hétfőn már szolgálatba is állt, és ismertették vele a küldetés részleteit. Gala Brandnak igaza volt. Moszkvába kell repülnie, ahol Borisz J. segít majd az akció megszervezésében. Úgy döntött, elfogadja a küldetést és elutazik Moszkvába, de

mindeközben véghezviszi a tervét. Mielőtt felszállt volna a gépre, felvette a kapcsolatot a Cég orvosi laboratóriumával, ahol az ott dolgozó Mary Goodnight kisasszony személyében megtalálta a fő segítőtársát, azután lefoglalta a repülőjegyet. A moszkvai repülőtéren nem Borisz J. várta, hanem a kollégája, C.O.S.

- Gratulálok, Bond, a terved zseniális volt. Gondolom, te sem számítottál ilyen gyors eredményre. Miután az embereink az orvosi laboratóriumból felhívták Mr. Flaminget, közölték vele, hogy a vérében AIDS-vírust találtak, majd két órára rá föbe lötte magát.

Londonból keresnek telefonon.

- Bravó, James!

- Te vagy az, Gala?

- Igen, a lakásodból hívlak. Ha megengeded lezuhanyozom, amíg ideérsz.

- Oké. Az első géppel repülök hozzád. Melegítsd az ágyat, mert itt nagyon hideg van.

De hazaérve James Bond már csak a halott Gala Brandot találta és egy hajszáritót a kádban.

A pincérek a Royal Garden Hotelben továbbra is szó nélkül kiszolgálják, és a kissé csapzott külsejű vendégben ma már kevesen ismerik fel a 007-es ügynököt.

*Vass Alexandra fordításai*

*Josip Cvenić* kortárs horvát író, költő, drámaíró. 1952-ben született Eszéken. A középiskolát szülővárosában végezte el. Az érettségi után a sarajevói bölcsészettudományi egyetem filozófia és szociológia szakán diplomázott 1976-ban. Néhány évet középiskolai tanárként dolgozott. 1990-ben a *Revija* című kulturális folyóirat főszerkesztőjévé választják. Jelenleg az eszéki Matica Hrvatska szerkesztőségében dolgozik. Legutóbb megjelent művei: *Kajinov pečat*, regény, Zágráb, 1997; *Kraljica noći*, regény, Zágráb, 2000; *Glad*, regény, 2003. Magyar nyelven: *Word Perfect mesék*, elbeszélések, Pécs, 2000. A fordítás a *Lektira* c. kötet alapján készült, mely 1990-ben jelent meg Zágrábban.